

## **Hoja Informativa sobre el SARS**

### **¿Qué es el Síndrome Respiratorio Agudo Severo (SARS)?**

El SARS es una enfermedad viral recientemente reconocida que provoca síntomas respiratorios (pulmonares) y que se contagia por medio del contacto cercano de persona a persona.

### **¿Cuándo se reconoció por primera vez el SARS?**

Un brote epidémico de una neumonía inhabitual fue reportado por primera vez en la provincia china de Guangdong en noviembre de 2002. Pero no fue hasta que comenzaron a reportarse casos en Hong Kong y Vietnam en marzo de 2003 que se reconoció esta nueva enfermedad, denominada SARS. Durante los siguientes 3 meses, el SARS se propagó a 29 países y provocó más de 8098 casos y 774 muertes.

### **¿Cuáles son las señales y síntomas del SARS?**

La enfermedad generalmente comienza con fiebre y a veces escalofríos, dolor de cabeza, fatiga, dolores corporales y malestar general. Después de 3 a 7 días, la persona podrá presentar una tos seca y problemas para respirar. En los casos más graves, se podrá manifestar una neumonía. Algunos pacientes también podrán tener diarrea.

### **¿Qué produce el SARS?**

Un tipo de coronavirus anteriormente desconocido denominado SARS-CoV es el que produce el SARS.

### **¿Qué son los coronavirus?**

Los coronavirus son un grupo de virus que bajo el microscopio tienen la apariencia de coronas. Esta familia de virus es la causa frecuente de afecciones respiratorias leves a moderadas en los seres humanos, como el resfrío común. Las personas con un resfrío común no deben temer que tienen el SARS.

### **¿Cuánto tiempo pueden sobrevivir los coronavirus del SARS fuera del cuerpo?**

Los estudios demuestran que los virus pueden sobrevivir en el medio ambiente durante varios días, especialmente en la materia fecal de la persona infectada.

### **¿Hay algún análisis de laboratorio para el SARS?**

Sí. Se dispone de análisis para detectar tanto el virus propiamente dicho como los anticuerpos al coronavirus. Los Laboratorios de Salud Pública del Estado y de la Ciudad de Nueva York ahora ofrecen análisis para detectar el SARS. Debido a que sólo pueden ser realizados por un número limitado de laboratorios, estos análisis están a disposición únicamente de las personas que se sospecha tienen el SARS. Su médico puede ordenar que se le haga un análisis, pero éste debe ser aprobado primero por el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York.

### **¿Cómo se propaga el SARS?**

El SARS se contagia generalmente cuando una persona con el SARS tose o estornuda, arrojando partículas al aire que son inhaladas por otra persona. Las personas que tienen contacto cercano con un paciente infectado con el SARS, como las que viven en su mismo hogar o los trabajadores de la salud que cuidan a esos pacientes, son las que tienen más probabilidades de contagiarse.

El SARS también puede propagarse al tocar algo que haya sido contaminado con las secreciones (de nariz o boca) o materia fecal del paciente con el SARS. Las personas con el SARS deben usar una mascarilla si están tosiendo o estornudando, lavarse las manos con frecuencia (especialmente después de usar el baño o de toser) y evitar compartir los cubiertos (tenedores, cucharas, vasos), toallas y ropa de cama con otras personas en el hogar. Estos artículos pueden ser usados por otras personas después de lavarlos con agua y jabón de la manera habitual. Los pacientes con el SARS NO deben compartir cigarrillos ni bebidas.

### **¿Quiénes corren el mayor riesgo de contraer el SARS?**

El SARS aparentemente se transmite con más facilidad a los contactos personales cercanos -- como por ejemplo las personas que han cuidado a una persona infectada, o que han vivido o tenido contacto directo con ella. Las personas que están más expuestas al riesgo de contagio son las que viven en el mismo hogar que el paciente con el SARS o los trabajadores de la salud que no siguen estrictamente los procedimientos para el control de infecciones cuando prestan asistencia médica al paciente con el SARS. Aparentemente, las personas que sólo han tenido un contacto casual (como el que se tiene en una institución educativa o en el trabajo) con un individuo infectado con el SARS no corren riesgo de contagio.

### **¿Cuánto tiempo después de la exposición al SARS se manifiestan los síntomas?**

El período de incubación (el período entre la primera exposición al SARS y la manifestación de la enfermedad) es generalmente de 2 a 7 días, pero puede extenderse hasta 10 días y, en raros casos, aún más. La enfermedad por lo general comienza con fiebre (superior a los 100.4° F).

### **¿Durante cuánto tiempo se mantiene infecciosa la persona con SARS (es decir, tiene la capacidad de transmitir la enfermedad a otros)?**

Es más probable que las personas sean infecciosas cuando presentan los síntomas, como fiebre y tos. Aún se desconoce por cuánto tiempo después de la manifestación de los síntomas podrían transmitir la enfermedad a otros las personas con el SARS, o si siguen siendo contagiosas después de la desaparición de la enfermedad.

### **¿Es peligroso el SARS?**

La mayoría de las personas que han tenido el SARS se han recuperado, pero entre un 10 y un 15% de los pacientes con el SARS ha fallecido. La enfermedad afecta más gravemente a las personas mayores o las que presentan otros problemas médicos.

### **¿Se han confirmado casos de SARS en la Ciudad de Nueva York mediante pruebas positivas en el laboratorio?**

No. El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York ha estado atento a detectar casos desde el comienzo del brote epidémico a principios de 2003. No ha habido casos detectados mediante pruebas positivas en el laboratorio, ni evidencia de contagio a trabajadores de la salud o familiares, ni evidencia de contagio del SARS a la comunidad en la Ciudad de Nueva York.

Para información actualizada sobre el número de casos en la Ciudad de Nueva York, remítase a <http://www.nyc.gov/html/doh/html/cd/sars2.html>

### **Desde que finalizó el brote epidémico el verano pasado, ¿se han presentado casos del SARS en el mundo?**

Se ha reportado sólo un caso del SARS desde que finalizó el brote epidémico en junio de 2003. Este caso fue el de un estudiante graduado que trabajaba en un laboratorio de investigación en Singapur y se cree que se debió a un accidente ocurrido en el laboratorio. No ha habido otra evidencia del SARS en

ninguna otra parte del mundo. Sin embargo, los funcionarios de salud pública y los proveedores de atención médica están en alerta para detectar posibles casos del SARS durante la temporada de invierno, propicia a los virus respiratorios, especialmente en las áreas de China donde se produjo el primer brote epidémico el año pasado.

**Si vuelve a aparecer el SARS, ¿qué debo hacer si yo o alguno de mis familiares viajamos recientemente a un área afectada por el SARS?**

Usted debe vigilar su salud durante diez días después de su regreso. Si se enferma con fiebre alta (> 100.4° F) O tos o tiene problemas para respirar, debe permanecer en su casa por lo menos durante 72 horas para asegurarse de no empeorar. Si comienza a tener fiebre y tos O fiebre y problemas para respirar, debe informarle a su médico o ir a la sala de emergencias de un hospital y comunicarle al médico que ha viajado recientemente a un área afectada por el SARS.

Si no está enfermo, no es necesario que se quede en su casa o que limite sus actividades. Puede ir a trabajar o a clase, o llevar a los niños pequeños a la guardería u otros programas para niños. No es necesario que use mascarilla o que consulte al médico mientras se sienta bien.

**Si vuelve a aparecer el SARS, ¿será seguro viajar a las áreas afectadas?**

Si vuelve a presentarse el SARS, se podrá encontrar información actualizada sobre el SARS, incluyendo recomendaciones sobre la conveniencia de viajar a ciertas áreas, en el portal de la Organización Mundial de la Salud <http://www.who.int/csr/sars/en/> y en el de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades <http://www.cdc.gov/ncidod/sars/travel.htm>.

**¿Cómo puedo ayudar para prevenir el contagio del SARS?**

Los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades han emitido pautas sobre cómo prevenir el contagio del SARS a los familiares que están en contacto cercano con los enfermos y en los hospitales. En los centros de atención médica, es importante que los proveedores de atención médica tomen precauciones especiales si cuidan a pacientes que puedan tener el SARS. Para otros, la mejor forma de prevenir el contagio del SARS es no viajar a lugares donde se han manifestado brotes del SARS, a menos que sea absolutamente necesario.

**Si tengo que viajar a un área afectada por el SARS, ¿hay algún medicamento que pueda tomar para prevenir el SARS?**

No, no se conoce ningún medicamento para prevenir el SARS. No obstante, la mejor prevención para evitar el SARS y otros virus respiratorios es lavarse con frecuencia las manos con agua y jabón. Si se enferma mientras está de viaje, o después de su regreso, debe consultar a un médico y mencionarle que ha viajado recientemente a una región afectada por el SARS.

**Si el SARS vuelve a manifestarse en el extranjero, ¿qué se hará para evitar que los pacientes con el SARS ingresen a los Estados Unidos?**

Habrán inspectores federales de cuarentena en los aeropuertos para evaluar a los pasajeros que regresan de países donde se están manifestando brotes epidémicos y detectar los síntomas del SARS. Además, se distribuirán a los pasajeros aéreos tarjetas de alerta sanitaria en las que se les pedirá que vigilen su salud durante 10 días y que visiten a un médico si se enferman con fiebre o tos o tienen problemas para respirar. Estas tarjetas de alerta sanitaria también serán entregadas por las empresas navieras más importantes a las personas que viajen en buques de carga o en cruceros a puertos de los Estados Unidos. Finalmente, los inspectores abordarán los buques si se sospecha que algún pasajero o tripulante tiene el SARS.

### **¿Existe una cura para el SARS?**

Actualmente, no se conoce la cura para el SARS. Hasta la fecha, se han utilizado distintos tipos de tratamientos para los pacientes hospitalizados más graves con el SARS, incluyendo antibióticos, medicamentos antivirales y esteroides, pero ninguno ha tenido éxito. Es crítica la administración de un tratamiento de apoyo, como suero por vía intravenosa y medicamentos para controlar la fiebre y el dolor.

### **¿Hay razones para creer que el SARS está relacionado con el bioterrorismo?**

No hay pruebas que sugieran que el SARS es consecuencia del bioterrorismo. Durante el brote epidémico de la primavera de 2003, la enfermedad se propagó de la manera que se hubiera esperado generalmente para una enfermedad respiratoria contagiosa similar a la gripe. Las personas que estuvieron más expuestas al riesgo fueron los trabajadores de la salud que asistieron a los enfermos y los familiares o personas que vivían en el hogar de las personas infectadas con el SARS.

### **¿Qué se está haciendo para controlar el SARS en el extranjero?**

La Organización Mundial de la Salud y los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades están redoblando la vigilancia para detectar casos del SARS. Para más información, visite el portal de la Organización Mundial de la Salud <http://www.who.int/csr/sars/en/> y el de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades <http://www.cdc.gov/ncidod/sars/htm>.

### **¿Qué se está haciendo respecto del SARS en la Ciudad de Nueva York?**

El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York está colaborando estrechamente con los hospitales y proveedores médicos para aumentar la conciencia respecto del SARS y para ayudarles a identificar rápidamente cualquier caso. El Departamento les ha solicitado a los hospitales que reporten de inmediato las enfermedades que se sospecha puedan ser el SARS. Si se vuelve a presentar el SARS, todos los pacientes bajo sospecha de padecer el SARS serán aislados en un hospital o en sus hogares hasta 10 días después del final de la enfermedad. El Departamento vigilará también diariamente a las personas que hayan estado en contacto cercano con un enfermo con SARS para verificar que no desarrollen los síntomas del SARS.

El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York también está ofreciendo actualmente información al público a través de los medios, presentaciones a grupos comunitarios y en su portal.

### **¿Por qué el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York les ha solicitado a los hospitales que se mantengan en alerta para detectar el SARS?**

La identificación temprana de los posibles casos evitará el contagio del personal del hospital y de otros pacientes. Además, el Departamento ayudará a los hospitales enviando especímenes de laboratorio al Laboratorio de Salud Pública de la Ciudad de Nueva York para su análisis.

### **¿Con quién puedo comunicarme si tengo alguna pregunta o inquietud?**

El público puede comunicarse con el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York llamando al 311.

Para más información, remítase al portal de la Organización Mundial de la Salud <http://www.who.int/en/> o al de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades [www.cdc.gov](http://www.cdc.gov).